

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST

CROSSROADS NEWSLETTER



NOVEMBER 2020 ISSUE #10 (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads (クロスロード)」日本版の2020年11月号をお届けします。

毎年イベントが多いこのシーズンですが、今年は多くのイベントがオンライン化または延期となっています。オンラインイベントの利点は遠くにいる人同士が参加交流できることですが、一方で、同じ物理的空間で他人と時間を共有することによって生まれるエネルギーや偶然の出会いの力を改めて認識することになりました。先日、コメンテータとして参加したデジタルコンテンツエキスポ2020オンラインのピッチイベントでは、AR、VRを含むデジタルコンテンツ技術系スタートアップが集合しました。生活の中のデジタル要素が重みを増す現

実を踏まえ、これからの社会を想定した様々なサービスのプレゼンは興味深かったです。

ルクセンブルクのテックカンファレンス「Luxembourg Internet Days」も今年はオンライン開催となりました。同イベントはルクセンブルクの商業インターネットエクステンションである LU-CIX が主催するネットワーク業界関係者を中心としたカンファレンスで、小規模ながら毎年業界の中心人物が集まりヨーロッパ ICT 業界のホットトピックスについて議論が交わされます。今年のカンファレンステーマはクラウドセキュリティやサイバーセキュリティなど。5G の実装に向けて、IoT 機器へのサーバー攻撃が懸念される今、クラウドサーバのセキュリティは業界の重要課題です。企業の展示もあり、日本からは、トータル・ネットワーク・ソリューション・プロバイダーの IIJ Europe とハイブリッドコンピューティングの研究開発スタートアップ tonoi がバーチャルブースを出展しました。

12月6日には、はやぶさ2が小惑星で採取したサンプルが入ったカプセルが地上に帰還する予定です。ルクセンブルクは2016年から、民間による宇宙資源探査と利活用を促進するための様々な施策を打ち出していますので、小惑星資源サンプルリターンのパイオニアである JAXA のこのミッションには注目しています。ルクセンブルク政府は、欧州宇宙機関 (ESA) をはじめとする研究機関やグローバル企業と宇宙資源をテーマとした研究開発協力を可能にするため、ルクセンブルクに欧州宇宙資源イノベーションセンター (ESRIC: European Space Resources Innovation Center) を開設し、11月18日にオープニングイベントを開催しました。将来、日本とも同センターにて研究協力が行われることを期待しています。

ルクセンブルクに3つあるユネスコ世界遺産の1つ、無形遺産である『エヒテルナッハのダンスの行進』を紹介するオンラインセミナーを、在日ルクセンブルク大使館が12月10日に開催します。14世紀頃に始まったとされるエヒテルナッハの大聖堂への巡礼の行進は、その起源や歴史について謎が多く様々な言い伝えも存在しています。日本の皆さまにこの伝統行事をご紹介するため、エヒテルナッハ出身のルクセンブルク大学のヴィルヘルム名誉教授を迎え、同行事の歴史と謎に迫ります。教授には質疑応答にも参加してもらう予定です。

ルクセンブルクの名誉総領事である TDK 元会長の澤部肇氏が昨年末に日本経済新聞に連載された『私の履歴書』が、単行本『私の履歴書 神田のサンマとニューヨークの青空』として刊行されました。グローバル企業として成長する TDK で、若い頃から様々な挑戦を繰り返した澤部氏のお人柄が伝わり、青春小説のような装丁がぴったりの読後感です。ルクセンブルク駐在時代のエピソードがあり、当時のルクセンブルクと TDK の様子にも思いを馳せました。

今後どうぞよろしくご願ひ致します。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子



【プレスリリース】『LUXEMBOURG INTERNET-DAYS 2020』（11月17-19日開催）バーチャルブースに IJ ヨーロッパと TONOI が出展。

ルクセンブルク商用インターネットエクスチェンジが秋に開催する『Luxembourg Internet-Days 2020』（11月17日から19日の3日間）。毎年ルクセンブルクと周辺地域を中心に政府やICTセクターのキープレイヤーが集う、同国主要テックカンファレンスの一つ。今年、100%デジタル開催となったカンファレンスの主要テーマは「ネットワークセキュリティ&クラウドセキュリティ」。ベッテル首相兼デジタル化担当相やEU幹部を始めとする10名以上の基調講演や、サイバーテクノロジー、AI、機械学習、量子技術などのテーマ別ラウンドテーブルが予定されている。また40社近くの企業がバーチャルブースを出展し、日本からは、トータル・ネットワーク・ソリューション・プロバイダーのIJ Europe (英)とHybrid Computingの研究開発スタートアップ企業 tonoi 株式会社(日)が名を連ねる。出展企業や参加者同士のネットワーキングに重点を置いたユーザーインターフェースも特徴の一つ。日本からも事前登録を行う事で無料で参加出来る。

題：TechBizピッチバトル Part 2 【XR特集】



デジタルコンテンツのピッチイベントに当事務所がコメンテータとして参加

デジタルコンテンツエキスポ 2020 オンラインにて11月18日に開催された『TECHBIZ ピッチ・バトル！～コンテンツ技術の世界展開に向けて～』に、当事務所のエグゼクティブ・ディレクター、松野がコメンテータとして参加しました。このイベントは、デジタルコンテンツ協会（DCAJ）の「TECHBIZ CREATION & MATCHMAKING」事業の一環として、先進コンテンツ技術で海外展開を目指す企業を支援する目的で行われたものです。今年上記事業に採択されたVR、AR、ブロックチェーン、AI等、多彩なコンテンツ技術企業8社が英語で自社技術を紹介するピッチを行い、国内外の専門家、ビジネスメディア、投資家らがコメントやアドバイスを提供する様子がオンライン配信されました。オンラインでライブ配信するクリエイターに利益を還元できるしくみや、現行システム上に非接触パネルを実現するソリューション、VRの様々なシーンへの応用など、各社が現代の幅広い課題に答えていて興味深いセッションでした。ピッチバトルの第2部が、VR空間で行われたのも新鮮でした。欧州でも関心を持たれそうな技術もありました。

ルクセンブルク貿易投資事務所は毎年ルクセンブルクで開催のテックイベント「ICT SPRING」にて日本のスタートアップ複数社に優待参加枠を提供していることから、海外進出を目指すスタートアップと交流を続けていま

す。今回のピッチバトルでは、多くのテック・スタートアップを世に送り出してきた内外の専門家、ビジネスメディア、投資家、また、SIGGRAPH や SXSW からのゲストコメンテータの一員として、ICT SPRING を通じた経験をもとにコメントさせて頂きました。

FROM LUXEMBOURG ルクセンブルクから



NEW FIT 4 START GRADUATES AND PARTICIPANTS ANNOUNCED

10月15日フランツ・ファイヨ経済大臣と国立イノベーション機関 Luxinnovation のサッシュャ・ベイリーCEOは、第10回『Fit 4 Start』アクセラレーションプログラムに選抜された20社を発表した。ファイヨ大臣は、Fit 4 Start においての過去5年間の実績を総括した。

Minister of the Economy Franz Fayot and Sasha Baillie, CEO of the national innovation agency Luxinnovation, announced on 15 October the names of the 20 start-ups that have been selected for participation in the 10th edition of Fit 4 Start. The minister also summarised the results of the programme, 5 years after its launch.

[Read more](#) (英語)

FACILITATING DATA EXCHANGE FOR INNOVATION

今日の情報社会において、データは最も貴重な資産の1つである。2020年10月15日開催のEUデータソン大会決勝キーノートに登壇した Luxinnovation CEO のサッシュャ・ベイリー氏は、データが導き出す巨大な価値について、またデータ交換を行うために、アクセスしやすく、高品質かつ安全なプラットフォーム確立の必要性について語った

Data is one of the most precious assets in today's information society. In a keynote address given at the final of the EU Datathon competition on 15 October 2020, Luxinnovation's CEO Sasha Baillie spoke about the enormous value that can be derived from data and the need for establishing accessible, high-quality, secure data exchange platforms.

[Read more](#) (英語)





10 KEY TECHNOLOGIES SHAPING THE POST COVID-19 ECONOMY.

COVID-19 の大流行は、私たちの生活様式、働き方、消費、旅行形態を変え、企業と消費者のテクノロジー使用に巨大なインパクトをもたらした。Luxinnovation は、今後の経済で重要な役割を果たす主要なテクノロジー 10 選を選出した。

The COVID-19 pandemic has changed our ways of living, working, consuming and travelling, and has had a huge impact on companies' and consumers' use of technology. Luxinnovation lists 10 key technologies that will play a crucial role in the economy over the months and years to come.

[Read more](#) (英語)



BUSINESS STRATEGIES: CAPITALISING ON POST-PANDEMIC MARKET TRENDS

COVID-19 の大流行は、ビジネス戦略への深刻な影響をもたらすだろう。Luxinnovation は、消費パターン変化、新しいエンターテインメントやツーリズムの出現、リモートワークの重要性、危機が後押しした新しいタイプのイノベーションの形など、これらの変化が新しいビジネスモデルとビジネスチャンスを牽引していくと予測した。

The COVID-19 pandemic is expected to have a profound impact on business strategies. Luxinnovation predicts that changes in consumption patterns, the emergence of new forms of entertainment and tourism, the increased importance of remote working and new forms of innovation spurred by the crisis will lead to new business models and opportunities.

[Read more](#) (英語)



FIND TOP PHOTO SPOTS IN LUXEMBOURG

多くの旅行者にとって、写真は思い出を保管し、旅の後も長く楽しむための、最適なツールだ。

世界中の熱烈な写真家と旅行者ネットワークである、Locationsout は、ルクセンブルクで必ず訪れたいフォトスポット トップ 75 を掲載している。

For many travellers, photos are the best way of keeping memories and enjoying them long after the end of the trip. Locationscout, a network of passionate photographers and travellers around the world, lists 75 top photo spots not to miss in Luxembourg.

[Read more](#) (英語)

 **LUXEMBOURG
TRADE & INVEST**



Luxembourg Trade and Investment
Office - Tokyo
c/o Embassy of Luxembourg
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-
0081
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F.03 3265
9624
Mail. tiotokyo@mae.etat.lu
Web. www.investinluxembourg.jp

[NEWS](#)
[EVENTS](#)
[PUBLICATIONS](#)
[PRESS](#)
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu